

摧伏制止諸魔眷屬真言

【 唐一不空三藏法師譯版 】

Nama ākāśagarbhāya bodhisattvāya mahāsattvāya 【 誦三遍 】

Tadyathā, amatai vi-matai samātte sahita anu-saṃdhi nūno trāṇe
nir-ghātani, maitra yukti karuṇani, saṃ-nipāty-amati, bhūta rakṣa
dharma nir-vṛte, dharma-rakṣite uj-jvalini khīli, huru huru, huru huru
taḍ-kare, tathā vanite śīla anu-maty akṣaya nir-diśe, kleśa apa-karṣe.
Buddha adhiṣṭhite dharma jvalani, saṃgha anu-game anuttare
anatikramaṇīye; ni-grahaṇi māra-pakṣasi, yukti hṛdy āṇḍīre a-śeṣa-
trāsa viṣaya anu-game, ārya-guṇa-kare siddhe, siddha-pade mokṣa
anu-kūle, ni-grahaṇi para-vādīnāṃ, darśani māra-parṣad ā-veśantu,
catvār-māharāja naśa-kare. Devānām indra brahma sahāṃ-pati
buddha pra-sāda, deva nāga yakṣa kṛtaṃ pari-trāṇaṃ, sthāpitaṃ
svasty-ayanaṃ, dharma bhaṇaka nāma rakṣāye sad-dharmasya
pari-grahāya svāhā.

爾時大虛空藏菩薩說是真言已，即時三千大千世界六種震動，時彼惡魔心無淨信不樂法者，聞空中聲曰：若有聞此明真言句，若魔、若魔男、若魔女、若魔民，不發阿耨多羅三藐三菩提心，不捨魔業者，則令金剛手藥叉，以大火焰金剛之杵，摧碎其頂。爾時魔眾心驚毛豎，即同時仰觀虛空，見有五百大金剛手，各各臨於惡魔頭上，垂欲下擊，皆悉怖懼，一時咸發阿耨多羅三藐三菩提心。

轉譯自：

《大集大虛空藏菩薩所問經卷七》（八卷）一唐一不空三藏法師譯。《大正新修大藏經》第十三卷大集部全第六四二頁。藏經編號 No. 404.

(Transliterated on 1/11/2004 from volume 13th serial No. 404 of the Taisho Tripitaka by Mr. Chua Boon Tuan (蔡文端) of Rawang Buddhist Association (萬撓佛教會). 8, Jalan Maxwell, 48000 Rawang, Selangor, West Malaysia.)

Residence Tel : 03-60918722 [Monday to Sunday after 10.30 a.m.]

Handphone : 016-6795961. E-mail : chuaboontuan@hotmail.com